

إتفاقية فتح حساب جاري للأفراد

Individuals Current Account Opening Agreement / Form

Customer Segment:	شريحة العميل:		
<input type="checkbox"/> مصرفية عامة General	<input type="checkbox"/> الرواد Al-Ruwad	<input type="checkbox"/> أدفانس Advance	<input type="checkbox"/> بريميير Premier
Date:	<input type="text"/>		التاريخ:
Customer Number:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم العميل:
Account Number:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم الحساب:
Branch Sender:			الفرع المرسل منه:
Code:	<input type="text"/>	الرمز: Number:	<input type="text"/>
			الرقم:

Saudi Awwal Bank, Head Office

P.O. Box 9084, Riyadh 11413, Kingdom of Saudi Arabia
Tel.: +966 11 4050677, SAB SWIFT Code: SABBSARI, www.sab.com
A Saudi Joint Stock Company, paid capital of SAR 20,547,945,220 (Fully Paid)
commercial registration certificate: 1010025779, Unified National Number: 7000018668
licensed by the Council of Ministers Resolution (17/3818) dated 09/07/1398H
and regulated by Saudi Central Bank.

البنك السعودي الأول، الإدارة العامة

ص.ب. 9084، الرياض 11413، المملكة العربية السعودية
هاتف: +966 11 4050677، الأول سويفت كود: SABBSARI، www.sab.com
شركة مساهمة سعودية، رأس المال 20,547,945,220 ريال سعودي (مدفوع بالكامل)
سجل تجاري رقم: 1010025779، الرقم الموحد للكيان: 7000018668
مرخص لها بموجب قرار مجلس الوزراء رقم (3818/17) بتاريخ 09/07/1398هـ.
وخاضعة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

First: Agreement parties
أولاً: أطراف الاتفاقية

1. First party		1. الطرف الأول
Saudi Awwal Bank Commercial Registration Certificate: 1010025779, Unified National Number: 7000018668, licensed by the Council of Ministers Resolution (17/3818) dated 09/07/1398H, and regulated by Saudi Central Bank.		البنك السعودي الأول سجل تجاري رقم: 1010025779، الرقم الموحد للكيان 7000018668، مرخص له بموجب قرار مجلس الوزراء رقم (3818/17) بتاريخ 1398/07/09 هـ، وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

2. Second party		2. الطرف الثاني
-----------------	--	-----------------

Personal information		المعلومات الشخصية			
Full name in Arabic		الاسم الرباعي باللغة العربية			
Full Name in English		الاسم الرباعي باللغة الانجليزية			
Gender	Female <input type="checkbox"/> أنثى	Male <input type="checkbox"/> ذكر			
Nationality					الجنسية
Date of Birth					تاريخ الميلاد
Place of Birth					مكان الميلاد
Educational level	غير ذلك <input type="checkbox"/>	جامعي <input type="checkbox"/>	ثانوي <input type="checkbox"/>	متوسط <input type="checkbox"/>	ابتدائي <input type="checkbox"/>
		Others <input type="checkbox"/>	University <input type="checkbox"/>	Secondary <input type="checkbox"/>	Middle school <input type="checkbox"/>
Elementary <input type="checkbox"/>					
Personal identity information (1)		بيانات الهوية الشخصية (1)			
ID Type	سجل أسرة <input type="checkbox"/>	جواز سفر <input type="checkbox"/>	هوية إقامة <input type="checkbox"/>	هوية وطنية <input type="checkbox"/>	نوع الهوية
	Family Registration <input type="checkbox"/>	Passport <input type="checkbox"/>	Iqama <input type="checkbox"/>	National ID <input type="checkbox"/>	
	غير ذلك (حدد) <input type="checkbox"/>				
ID number					رقم الهوية
Place of issuance					مكان الإصدار
Expiry date					تاريخ الانتهاء
National Address and contact information		العنوان الوطني ومعلومات التواصل			
National address Details (2)		بيانات العنوان الوطني (2)			
الرقم الإضافي Additional No.	الرمز البريدي Postal Code	اسم المدينة City Name	اسم الحي District Name	اسم الشارع Street No	رقم المبنى Building No
Mobile Number (3)					رقم هاتف الجوال (3)
Home phone Number (4)					رقم هاتف المنزل (4)
Email (5)					البريد الإلكتروني (5)

(1) As stated in the personal ID.

(2) As per the registered Address with Saudi Post.

(3) Required.

(4) If available.

(5) If available.

(1) وفق ما هو مدون في الهوية الشخصية

(2) وفق ما هو مسجل لدى مؤسسة البريد السعودي

(3) الزامي

(4) ان وجد

(5) ان وجد

المعلومات في البلد الأم (لغير السعوديين)				Home country Information (For Non Saudis)	
الدولة Country	المدينة City	الشارع Street	رقم الوحدة Unit No	صندوق البريد P.O box	الرمز البريدي Postal code
رقم تواصل في البلد الأم					Home Country Contact number
معلومات تواصل إضافية				Additional contact information	
الاسم الرباعي باللغة العربية				Full Arabic Name	
صلة القرابة/نوع العلاقة				Type of Relationship	
رقم هاتف الجوال				Mobile Number	
رقم هاتف المنزل (٦)				Home Phone number (6)	
معلومات الوظيفة				Job details	
اسم جهة العمل				Employer name	
المسمى الوظيفي				Job title	
قطاع جهة العمل				Employer sector	
تاريخ الالتحاق بالعمل				Joining date	
نوع الدخل الأساسي				Basic income type	
مقداره شهرياً				Monthly Amount	
نوع الدخل الإضافي (٨)				Additional income type (8)	
مقداره شهرياً				Monthly Amount	
حجم الحركة المتوقعة على الحساب شهرياً				Amount of the monthly expected activities on the account	
أسئلة متفرقة				Several Questions	
هل أنت أحد المعرفين سياسياً (٩)				Are you a Politically Exposed Person (9)	
هل لديك قرابة من الدرجة الأولى أو الثانية مع أحد المعرفين سياسياً (١٠)				Do you have any 1st or 2nd degree relation with any political figure (10)	
هل أنت المستفيد الحقيقي من الحساب				Are you the real beneficiary of the account	
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة ب(نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة				Do you have any disabilities? If yes, please mention the type of it	
هل ترغب في تلقي رسائل دعائية حول المنتجات والخدمات المقدمة من البنك				Do you want to receive promotions of the bank products and services	
نوع الحساب				Account Type	
عملة الحساب الأساسية				Primary Currency	
ما هو الغرض من فتح الحساب				What is the purpose of opening the account	

(6) If available. (7) If available. (8) If available.
(9) A person assigned to higher public offices in the Kingdom or in a foreign country, or higher administrative positions or a position in an international organization, including the following posts or positions:
A. Heads of state or government, senior politicians, government officials, judges, military personnel, chief executives of state-owned companies, and prominent officials of political parties.
B. Presidents and directors of international organizations, their deputies, members of the board of directors, or any similar position.
(10) First degree: father, mother, grandfather, grandmother and above; second degree: children, grandchildren and below.

(٦) ان وجد (٧) ان وجدت (٨) ان وجد
(٩) الشخص المكلف بهام عامة عليا في المملكة او دولة اجنبية او مناصب ادارية او وظيفة في احدى المنظمات الدولية ويشمل ذلك المناصب والوظائف التالية:
أ- رؤساء الدول او الحكومات وكبار السياسيين او المسؤولين التنفيذيين في الشركات التي تملكها الدول والمسؤولون البارزون في الاحزاب السياسية
ب- رؤساء ومدبرو المنظمات الدولية ونوابهم واعضاء مجلس الادارة او اي وظيفة مماثلة
(١٠) الدرجة الاولى: الاب والام والجد والجددة وان علو، الدرجة الثانية: الاولاد واولادهم وان نزلوا

1. Definitions and clarifications

A. Definitions:

The following expressions and terms and expressions –wherever mentioned in this Agreement- shall have the meaning assigned thereto unless the context requires otherwise:

First party: The bank data outlined in “first” of this agreement.

Second party: The bank customer data outlined in “first” of this agreement, who signed originally or was signed on his behalf. Or the account holders of natural persons (individuals) who signed originally or was signed on their behalf on this agreement in case of a joint account.

Current account: accounting record opened by the bank and issued under this agreement according to the customer’s request. It entails rights and obligations of both parties. These rights and obligations include accounting restrictions applied by the bank according to laws, rules, and bank customs.

B. Clarifications:

In this agreement, unless the context states otherwise:

- Referring to years, months, and days according to the Hijri calendar.
- Referring to the agreement is a refer to articles “First”, “Second”, and “third” as well as the agreement appendixes including any amendments or additions.

2. Introduction

Where the second party requests to open a current account at the first party and the first party agrees to the second party request. Therefore, both parties agreed with full legal capacity willingly and voluntarily to sign this agreement. It is subject to terms of related laws, regulations, and instructions such as Anti-Money Laundering law and its implementing regulation, and the law of Combating Terrorist Crimes and its Financing and its implementing regulation as well as the Saudi Central Bank (SAMA) instructions such as Account Opening Rules. In case of any conflict between the terms of the agreement and the terms of laws and instructions. then the provisions of laws and instructions will prevail.

The above introduction is an integral part of this agreement.

3. Parties rights and obligations

- The first party is obligated to open a current account for the second party and provide the necessary due diligence in order to implement the required orders on the account as per the laws, rules and banking customs. The first party shall not be liable for any damage resulting from the implementation of these orders unless that damage happened as a result of its own gross negligence, willful misconduct, or incompliance to due diligence which meant for purposes of applying the agreement: Care, skill, caution, and effort according to the circumstances of an expected reasonable performance from any similar entity.

1. التعريفات والإيضاحات

أ. التعريفات:

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية - أينما وردت في هذه الاتفاقية- المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الطرف الأول: (البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند) أولاً من هذه الاتفاقية.

الطرف الثاني: عميل البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية، والذي وقع أصالة أو تم التوقيع عنه بالوكالة على هذه الاتفاقية، أو أصحاب الحساب من الأشخاص الطبيعيين (الأفراد) الذين وقعوا أصالة أو تم التوقيع عنهم بالوكالة على هذه الاتفاقية في حال الحساب المشترك.

الحساب الجاري: سجل محاسبي يفتح من قبل البنك وينشأ بموجب هذه الاتفاقية بناءً على طلب العميل، ويترتب عليه حقوق والتزامات لكلا الطرفين، وتشمل الحقوق والتزامات قيوداً محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للقواعد والأعراف البنكية.

ب. إيضاحات:

في هذه الاتفاقية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

- الإشارة إلى الأعوام والشهور والأيام هي إشارة إليها وفقاً للتقويم الهجري.
- الإشارة إلى الاتفاقية هي إشارة إلى البند (أولاً) والبند (ثانياً) والبند (ثالثاً) وملاحق الاتفاقية، ويشمل ذلك ما يجري عليها من تعديلات أو إضافات.

2. تمهيد

حيث يرغب الطرف الثاني بفتح حساب جاري لدى الطرف الأول، وحيث وافق الطرف الأول على طلب الطرف الثاني، عليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على إبرام هذه الاتفاقية. وتخضع لأحكام الأنظمة واللوائح والتعليمات ذات العلاقة كنظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي كقواعد الحسابات البنكية، وفي حال وجود تعارض بين أحكام الاتفاقية وأحكام الأنظمة والتعليمات؛ فإن أحكام الأنظمة والتعليمات تسود على غيرها.

يُعد التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

3. حقوق والتزامات الطرفين

- يلتزم الطرف الأول بفتح حساب جاري للطرف الثاني وبذل العناية اللازمة لتنفيذ أوامره على الحساب في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية، ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه الأوامر إلا في حال كان هذا الضرر ناتج عن إهماله الجسيم أو ارتكابه لسلوك سيء عمداً أو تخلصه عن الالتزام ببذل العناية اللازمة والتي يقصد بها لأغراض تطبيق الاتفاقية؛ الاهتمام والمهارة والحصافة والاجتهاد وفق الظروف التي يتوقع أداؤها في حدود المعقول من أية منشأة مماثلة.

2. The first party has the right to benefit from the amounts deposited in the current account for his own benefit with its full compliance with enabling the second party of accessing these amounts immediately per its request. The second party must not claim any profits of it. Nevertheless, both parties can conduct a separate agreement to arrange the relationship that allows the second party to obtain profits from the deposited amounts.
 3. The second party is prohibited from using the account in any illegal purpose or activity, and the first party should be informed in case of any objection or suspicion on its account transactions. After 30 days have passed from the date of any transaction without receive any objection from the second party; it will considered as an approval and confirmation.
 4. The first party may collect a specific fee from the second party on the services provided to the second party and It can be collected directly without referring to the second party. However, these fees should not conflict with what is issued by the Saudi Central Bank. And to be published in the branches of the first party and its website 30 days before the application of fees
 5. The second party shall be responsible for any expenses or taxes imposed by the government on any of the services or products provided by the first party to the second party. Whether it is imposed now or imposed in the future.
 6. The first party informs the second party via SMS sent to the mobile number mentioned in the agreement –or any other method agreed upon- of the following:
 - A. All executed transactions on the current account once it occurs.
 - B. Sufficiently before the change of the account status.
 7. The second party is obligated to update his personal identity and his information whose data is recorded in the agreement if it is updated or changed. The first party may, in violation of this and for the purposes of complying with the applicable regulations, freeze the account.
 8. The second party agrees to the first party receiving its personal ID details and its updated information from the National Information Center or any other certified and independent entities for opening and operating the current account with the full compliance with applicable laws.
 9. The first party may, in the event of the second party breaching this agreement, take appropriate measures within the limits of banking regulations, rules and customs.
 10. The second party may close the current account and receive the total credit balance any time after filling a request to the first party and attaching credit cards, cheaques, and any emerging belongings. The first party may refuse the request when linked to any financial commitments such as issuing letters of guarantee, opening letters of credit, commercial papers, and other commitments that require the account existence.
 11. The first party may close the account in case of opening the current account and not deposit any financial amounts into the account for a period of 90 days of the account opening date, or deposit a specified amount by the second party then withdrawal the amount to have the account balance (zero) for (four) years considering notifying the second party by an SMS sent to the mobile number mentioned in the agreement –or any other method agreed upon- sufficiently before closing the account.
2. يحق للطرف الأول الاستفادة من المبالغ المودعة في الحساب الجاري لمصلحته، مع التزامه التام بتمكين الطرف الثاني من هذه المبالغ فور طلبه، وليس للطرف الثاني المطالبة بأي أرباح عن ذلك، على أن للطرفين إجراء اتفاق مستقل لترتيب العلاقة التي يمكن للطرف الثاني فيها الحصول على أرباح عن تلك المبالغ .
 3. يُحظر على الطرف الثاني استخدام الحساب بأي غرض أو نشاط غير مشروع، وينبغي عليه إبلاغ الطرف الأول حال وجود أي اعتراض أو اشتباه فيما يجري على حسابه من عمليات، ويُعد مرور (ثلاثين) يوماً من تاريخ تنفيذ أي عملية دون اعتراض الطرف الثاني؛ موافقة وتأكيد منه على سلامتها .
 4. للطرف الأول استيفاء رسم محدد من الطرف الثاني مقابل الخدمات التي يقدمها إليه، وله تحصيلها مباشرة دون الرجوع إلى الطرف الثاني، على أنه يتوجب أن تكون تلك الرسوم غير متعارضة مع ما يصدر عن البنك المركزي السعودي، وأن يتم نشرها في فروع الطرف الأول وموقعه الإلكتروني قبل (30) يوم من تطبيق الرسوم.
 5. يتحمل الطرف الثاني أية مصروفات أو ضرائب فرضت من قبل الدولة حيال أي من الخدمات أو المنتجات التي يقدمها الطرف الأول للطرف الثاني، سواءً كانت مفروضة حالياً أو قد تفرض مستقبلاً.
 6. يُحيط الطرف الأول الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المدّون في الاتفاقية –أو أي وسيلة أخرى يتفق عليها- بالآتي:
 - أ. كافة العمليات المنفذة على الحساب الجاري فور حدوثها.
 - ب. قبل تغيير حالة الحساب بمدة كافية.
 7. يلتزم الطرف الثاني بتحديث الهوية الشخصية ومعلوماته المدّون بياناتها في الاتفاقية حال تحديثها أو تغييرها، ويجوز للطرف الأول ؛ عند الإخلال بذلك ولأغراض الالتزام بالأنظمة المعمول بها، تجميد الحساب الجاري .
 8. يوافق الطرف الثاني على قيام الطرف الأول لأغراض فتح وتشغيل الحساب الجاري والالتزام بالأنظمة المعمول بها بالحصول على بيانات الهوية الشخصية الخاصة به ومعلوماته المحدثة من خلال الخدمات المقدمة من مركز المعلومات الوطني أو أي جهات أخرى موثوقة ومستقلة.
 9. يجوز للطرف الأول في حال إخلال الطرف الثاني بهذه الاتفاقية اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.
 10. للطرف الثاني إقفال الحساب الجاري والحصول على كامل الرصيد الدائن في أي وقت وذلك بعد تقديم طلب إلى الطرف الأول مرفقاً به بطاقات الصرف الآلي والشيكات وأي متعلقات ناشئة عن الحساب، ويجوز للطرف الأول رفض طلب إقفال الحساب في حال ارتباطه بأي التزامات مالية كإصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية وغيرها من الالتزامات المشابهة التي تتطلب استمرار الحساب.
 11. للطرف الأول إقفال الحساب عند فتح الحساب الجاري وعدم إيداع أية مبالغ مالية به لمدة (تسعون يوماً) من تاريخ فتح الحساب، أو إيداع الطرف الثاني مبلغ معيناً ومن ثم السحب منه ليكون رصيد الحساب (صفر) لمدة (أربع) سنوات، مع مراعاة إشعار الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المدّون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يتفق عليها- قبل إقفال الحساب بمدة كافية.

12. The first party may send SMS, call the second party, or send marketing publications to the second party in regard of services and products provided by the first party and that if the second party didn't show the unwillingness to receive such messages and publications according to item "first" of this agreement.
13. The second party may check its account statement through electronic banking services as well as requesting to send the account statement to it Email of national address defined in the agreement or any other specified address.
14. The first party may suspend the account when informed of the second party's mortality, disqualification, or initiating any liquidation procedure or administrative liquidation until the determination of heirs by a legal instrument or appointing the legal guardian or a liquidator (Liquidation or Bankruptcy Commission) authorized to manage the account by a resolution from the specialized court.
15. All accounts of the second party with the first party are considered one account. The first party may, at any time and without referring to the second party, conduct a clearing between them. And to deduct from it for any obligations.
16. The party who fails to inform the other party of changing its contact information during seven days should not be excused for being unaware of the notification or not receiving it.
17. The second party shall refrain from making any transfers outside the Kingdom of Saudi Arabia to any non-profit organizations, and the first party shall refuse to make these transfers (13).
18. The first party is not responsible for any delay or non-delivery of a banking transaction to the beneficiary because of a technical error beyond the first party's control. Or in case of the lack of beneficiary information, nonexistence, or any other reason beyond the first party's control, unless the delay or non-delivery is resulted from the first party's failure to due diligence or gross negligence.
19. All deposits and withdrawals in foreign currency are applied as per the adopted rate at the first party for foreign currency exchange.
20. For joint accounts, the credit balance existing in the account is considered owned by both partners according to the percentages defined in the agreement. Partners are responsible for the account overdrafts for any reason. The first party has the right to suspend the account in case of mortality of one of the partners, disqualification, or initiating any liquidation procedure, administrative liquidation, or receiving a report of an existing dispute from one of the partners
21. The invalidity, irregularity, or inapplicability of one of the agreement items doesn't result to the invalidity of the rest of the agreement items- both parties should commit to amend the item according to related laws and guidelines.
22. The first party may amend the agreement from time to time - without prejudice to The Saudi Central Bank's instructions - the first party should inform the second party of the amendments before 30 days of its effective date, and amendments should be applied after the aforementioned period from its publication date on the first party's website. Failure to withdraw from this Agreement constitutes as an acceptance by the second party of the amendments.
12. يجوز للطرف الأول إرسال رسائل نصية أو التواصل هاتفياً أو إرسال منشورات تسويقية إلى الطرف الثاني في شأن الخدمات والمنتجات التي يقدمها الطرف الأول؛ وذلك ما لم يبدي الطرف الثاني عدم الرغبة في تلقي تلك الرسائل والمنشورات التسويقية وفق البند الأول من الاتفاقية
13. للطرف الثاني الاطلاع على كشف حسابه من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، كما له طلب إرسال كشف حساب إلى بريده الإلكتروني أو عنوانه الوطني الموضح في الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يحدده.
14. يقوم الطرف الأول في حال علمه بوفاة الطرف الثاني أو فقد أهليته أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بوقف التعامل على الحساب إلى أن يتم تحديد الورثة بصك شرعي أو تعيين الوالي/الوصي الشرعي أو المصفي (أمين التصفية أو لجنة الإفلاس) المخوّل بإدارة الحساب بقرار من المحكمة المختصة.
15. تعد جميع حسابات الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمثابة حساب واحد، ويجوز للطرف الأول في أي وقت ودون الرجوع إلى الطرف الثاني أن يجري مقاصة بينها وأن يخصم منها لمقابلة أي التزامات حالة عليه.
16. لا يجوز للطرف الذي قُصر أو أهمل في إخطار الطرف الآخر بتغيير عناوين تواصله أو أحدهما خلال (سبعة) أيام، التعذر بعدم علمه بالإخطار أو عدم وصوله إليه.
17. يمتنع الطرف الثاني عن إجراء أي تحويلات إلى خارج المملكة العربية السعودية لأي منظمات غير هادفة للربح، ويكون للطرف الأول رفض إجراء هذه التحويلات (13).
18. لا يتحمل الطرف الأول أي مسؤولية تجاه الطرف الثاني عند تأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية للمستفيد بسبب خطأ أو عطل يحصل في النظم التقنية خارج عن إرادة الطرف الأول ، أو في حال عدم اكتمال معلومات المستفيد أو عدم وجوده أو لأي سبب آخر خارج عن إرادة الطرف الأول ، مالم يكن التأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية ناتج عن تخلف الطرف الأول عن بذل العناية اللازمة أو عن إهماله الجسيم.
19. يُطبق على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية السعر المعتمد لدى الطرف الأول لصرف العملات الأجنبية.
20. فيما يخص الحسابات المشتركة، يُعد الرصيد الدائن المتوفر في الحساب ملكاً لطرفيه كشركاء وفقاً للنسب المحدده لكل منهم في الاتفاقية، كما يتحمل الشركاء الرصيد المدين الناشئ في الحساب لأي سبب كان. و يحق للطرف الأول إيقاف الحساب في حال وفاة أو فقد أهلية أحد الشركاء أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بحق أي منهم، أو إستلامه بلاغاً من أحد الشركاء بوجود نزاع فيما بينهما.
21. لا يؤدي بطلان أي بند من بنود الاتفاقية أو عدم نظاميته أو عدم قابليته للتنفيذ إلى بطلان بقية بنود الاتفاقية، على أن يلتزم الطرفان بتعديل البند بما يتفق مع الأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
22. يجوز للطرف الأول تعديل الاتفاقية من وقت إلى آخر - دون إخلال بتعليمات البنك المركزي السعودي - ، على أن يلتزم الطرف الأول بإحاطة الطرف الثاني بالتعديلات قبل (ثلاثون) يوم من تاريخ سريانها، وتطبيق التعديلات بعد مرور المدة المشار إليها في هذه الفقرة اعتباراً من تاريخ نشرها على موقع الطرف الأول الإلكتروني. ويُعد عدم الانسحاب من الاتفاقية موافقة وقبول من الطرف الثاني للتعديلات .

13. Royal Decree No. (55871) dated 05/09/1436 H states that King Salman Center for Relief and Humanitarian Action is the only entity authorized to receive any relief, charitable or humanitarian donations, whether their source is government or private, and to deliver them to those in need outside the Kingdom of Saudi Arabia.

13. يقضى الامر الملكي رقم (00871) وتاريخ 09/05/1436 هـ بان مركز الملك سلمان للاغاثة والاعمال الانسانية الجهة الوحيدة المخولة باستلام اي تبرعات اغاثية او خيرية او انسانية سواء كان مصدرها حكوميا او اهليا ليصلها الى محتاجيها في خارج المملكة العربية السعودية

23. . The agreement is valid until the date of closing the account by one of the parties. . تظل الاتفاقية سارية حتى تاريخ إقفال الحساب من قبل أحد الطرفين.
24. The first party should keep the confidentiality of all account data and information provided by the second party except what's been declared by the first party for specified professional and operational purposes or for concerned governmental entities according to related laws and controls after receiving the second party's approval. يجب على الطرف الأول الحفاظ على سرية جميع البيانات ومعلومات الحساب المقدمة من الطرف الثاني، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول لأغراض مهنية وتشغيلية محددة -بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، وللجهات الحكومية للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
25. Upon application for a check book, the second party consents to the first party sharing the relevant data of the second party with Al-Hilal Electronic Printing Company. عند تقديم طلب الحصول على دفتر شيكات، يوافق الطرف الثاني على مشاركة الطرف الأول للبيانات الخاصة بالطرف الثاني مع شركة الهلال للطباعة الإلكترونية.
26. The first party may keep all documents related to the second party's account for 10 years as a minimum from the expiry date of the agreement. للطرف الأول الاحتفاظ بكافة المستندات المرتبطة بحساب الطرف الثاني لمدة عشر سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء الاتفاقية.
27. For the purpose of activation and subscription to the additional services provided in the instant payments system, the national operator of the system as needed, the information that will be shared is as follows: لفرض التنشيط والاشتراك في الخدمات الإضافية المقدمة في نظام المدفوعات الفورية: ستتم مشاركة معلومات الحساب تلقائياً وبسرية تامة مع شركة المدفوعات السعودية (المشغل الوطني للنظام) حسب الحاجة، المعلومات التي سيتم مشاركتها هي كما يلي:
- a. customer name أ. اسم العميل
- b. account number ب. رقم الحساب
- c. mobile number ت. رقم الهاتف المحمول
- d. ID number ث. رقم الهوية
- e. email ج. البريد الإلكتروني.
28. This agreement is subject to the laws of the kingdom and any dispute between parties is settled amicably, and if that wasn't possible both parties have the right to refer the dispute to the competent judicial authority. تخضع هذه الاتفاقية لأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة.
29. This agreement is developed in Arabic and English. And if there's any discrepancy between them, Arabic version should be adopted since it's the original. أُعدت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما، فيُعتمد النص باللغة العربية وهي الأصل.

يُقدم الطرف الأول للطرف الثاني عدد من الخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري منها ما هو موضح أدناه. ويخضع تقديمها للشروط والأحكام الملحقه في هذه الاتفاقية وتكون جزءاً لا يتجزأ منها.

The first party provides the second party with a number of services and products linked with the current account, including those indicated below. Their provision is subject to the terms and conditions attached to this agreement, and is an integral part of it (14).

cheque book <input type="checkbox"/>	دفتر شيكات <input type="checkbox"/>	E- banking <input type="checkbox"/>	المصرفية الإلكترونية <input type="checkbox"/>	SAB Phone <input type="checkbox"/>	هاتف الأول <input type="checkbox"/>	ATM Card <input type="checkbox"/>	بطاقة صرف آلي <input type="checkbox"/>
--------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--

ATM Card / Debit Card

The Card shall be used by the Accountholder for performing Banking transactions on the Accountholder's Account by electronic means such as ATM's or POS or through services offered directly by SAB or through other parties on behalf of SAB inside or outside of the KSA.

1. The Card remains the property of the Bank and shall be returned immediately by the Cardholder at the request of the Bank.
2. Immediately on receipt of the Card, the Cardholder will sign with a ballpoint pen, in the panel marked "Cardholder's Signature" on the back of the Card. Such signature to be in the same style and form as that provided to the Bank on the form applying for the Card.
3. The Bank reserves the right to withdraw or cancel the Card, and/or any of the facilities provided by usage of the Card, at any time, with or without cause, or with or without prior notice to the Cardholder.
4. The Cardholder may cancel the Card with or without prior notice, or with or without cause, by returning it to the Bank with written instructions to this effect. The obligations of the Cardholder herein shall cease only when all outstanding transactions using the Card have been settled to the satisfaction of the Bank.

بطاقة الصرف الآلي:

تستخدم البطاقة من قبل حاملها لإنفاذ معاملات بنكية على حساب صاحب البطاقة من خلال الوسائط الإلكترونية كأجهزة الصراف الإلكتروني أو نقاط البيع أو من خلال خدمات يقدمها البنك مباشرة أو من خلال طرف آخر نيابة عن البنك داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها.

1. تظل البطاقة ملكاً للبنك وعلى حامل البطاقة إعادتها فوراً عند طلب البنك لذلك.
2. على حامل البطاقة التوقيع على البطاقة بقلم الحبر الناشف في المكان المخصص لذلك والذي يحمل عبارة توقيع حامل البطاقة في الجهة الخلفية للبطاقة وذلك فوراً عند تسلمها على أن يكون هذا التوقيع مطابقاً لتوقيعه المثبت على نموذج طلب البطاقة.
3. يحتفظ البنك بحق سحب أو إلغاء البطاقة و/أو أية خدمات مقدمة بموجب استخدام البطاقة في أي وقت بسبب أو بدون سبب أو بإخطار مسبق أو بدونه لحامل البطاقة.
4. يجوز لحامل البطاقة إلغاء البطاقة بإخطار مسبق أو بدونه وبسبب أو بدونه وذلك بإعادتها إلى البنك بموجب تعليمات خطية لهذا الغرض وتنتهي التزامات حامل البطاقة الواردة هنا فقط بعد تسوية جميع المعاملات المستحقة التي تمت باستخدام البطاقة بالشكل الذي يرضي البنك.

5. The Cardholder will be responsible for all Card facilities granted by the Bank in respect of the Card.
6. The Cardholder will exercise every possible care to prevent the Card from being used by any other person, and from being lost or stolen, and shall notify the Bank immediately and confirm to the Bank in writing in case of theft or loss of the Card. It is understood the Bank will not be liable for transactions prior to receipt of written notification of loss or theft of the Card.
- The loss or theft or any unauthorised use of the Card should be reported immediately upon discovery to the Bank's Card Centre on telephone no. 8001248888, and immediately confirmed by fax or in writing. However, it is understood that any telephone or fax notification is neither binding on the Bank nor can it release the Cardholder from responsibility and liabilities unless written confirmation of the loss of the Card is received by the Bank.
- The Bank will be under no obligation to issue a replacement Card to the Cardholder following its loss or theft. In case the Bank agrees to issue a replacement Card, such Card will be subject to the prevailing replacement Card fee. Any replacement Card issued by the Bank to the Cardholder shall be subject to the same Terms and Conditions with the same benefits, facilities and obligations, and shall be considered in all cases as part of the principal or original Card and not a separate or standalone Card.
7. The Bank will include all transactions effected by use of the Card in the periodic Statement issued to the Cardholder.
8. The Bank's record of transactions processed by the use of the Card shall be conclusive and binding in all cases.
9. The Cardholder is not entitled to overdraw the Account with the Bank or to withdraw/transfer funds by use of the Card in excess of the available balance in the Account.
10. The Bank will enable the Account holder to set his Personal Identification Number (PIN) via ATM machine or in any way it deems fit. The PIN is strictly confidential and must not be disclosed to another party under any circumstances.
- The Cardholder shall not keep any written record of the PIN in any place, or in a manner which may enable another party to use the PIN and Card.
11. The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by use of the Card and shall indemnify the Bank against all loss/damage howsoever caused by any unauthorised use of the Card or related PIN, and the Bank shall be entitled to assume all usage of the Card and related PIN to be authentic.
12. The Bank will debit the Account of the Cardholder according to its prevailing Tariff of Charges, or as announced by the Bank from time to time, for use of the Card, including joining, annual, replacement and individual transaction fees as applicable whether inside or outside the Kingdom of Saudi Arabia.
13. Withdrawals in currencies other than Saudi Riyals will be debited to the Cardholder's Account after conversion to Saudi Riyals at the Bank's selling rate of exchange for the related foreign currency as determined by the Bank on the day of conversion. The Cardholder agrees to comply with all exchange control regulations from time to time in force which may be affected by using the Card and to indemnify the Bank in respect of any loss, claim, or expense incurred by the Bank as a result of non-compliance with any such regulations. The Cardholder authorises the Bank to debit the Account with any taxes, duties, charges or any other Government impositions on this Account.
5. يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع خدمات البطاقة الممنوحة من قبل البنك فيما يتعلق بتلك البطاقة.
6. على حامل البطاقة أن يبذل كل ما في وسعه للحيلولة دون استخدام البطاقة من قبل شخص آخر أو فقدانها أو سرقتها وأن يبلغ البنك فوراً ويؤكد خطياً أي سرقة أو فقدان للبطاقة ومن المفهوم أن البنك لن يعتبر مسؤولاً عن أية معاملات تتم قبل تلقيه إشعاراً خطياً يفيد بفقدان أو سرقة البطاقة.
- يجب على حامل البطاقة بمجرد اكتشافه فقدان أو سرقة أو أي استخدام غير مفوض للبطاقة إبلاغ مركز هاتف الأول الهاتف المجاني رقم 8001248888 وتأكيد ذلك فوراً عن طريق الفاكس أو خطياً. ومن المعلوم أن أي إشعار بالهاتف أو الفاكس لن يعتبر ملزماً للبنك ولا يعفي حامل البطاقة من المسؤولية والالتزامات ما لم يتسلم البنك تأكيداً خطياً بفقدان البطاقة.
- لا يعتبر البنك ملزماً بإصدار بطاقة بديلة إلى حامل البطاقة بعد فقد أو سرقة بطاقته وفي حال موافقة البنك على إصدار بطاقة بديلة فسوف تخضع هذه البطاقة للرسوم المطبقة على البطاقات الصادرة كبديل فاقد كما أن أية بطاقة بديلة يصدرها البنك إلى حامل البطاقة سوف تخضع لنفس الشروط والأحكام وبنفس المزايا والخدمات والالتزامات وتعتبر في كل الأحوال جزءاً من البطاقة الأساسية أو الأصلية وليست كبطاقة منفصلة أو مستقلة.
7. يقيد البنك جميع المعاملات الناشئة عن استعمال البطاقة في الكشوف الدورية الصادرة إلى حامل البطاقة.
8. تعتبر سجلات البنك الخاصة بالمعاملات الناشئة عن استعمال البطاقة نهائية وملزمة في جميع الحالات.
9. لا يحق لحامل البطاقة أن يتجاوز باستخدام البطاقة رصيد حسابه لدى البنك أو أن يسحب أو يحول مبالغ باستخدام البطاقة تتجاوز رصيد الحساب المتاح.
10. سوف يسمح البنك لحامل البطاقة ضبط رقمه السري لاستخدامه مع البطاقة عن طريق ماكينة الصراف الآلي أو أية طريقة أخرى يراها البنك مناسبة. ويعتبر الرقم السري بالغ السرية ويجب عدم إفشائه لأي طرف مهما كانت الظروف. على حامل البطاقة عدم حفظ أي سجل خطي للرقم السري في أي مكان أو بأي طريق آخر مما قد يمكّن طرفاً آخر من استخدام الرقم السري والبطاقة.
11. يظل حامل البطاقة في كل الأوقات مسؤولاً عن أية معاملة يتم تنفيذها باستخدام البطاقة ويجب عليه تعويض البنك عن جميع الخسائر/الأضرار مهما كانت والناشئة من الاستخدام غير المفوض للبطاقة أو الرقم السري الخاص بها ويحق للبنك اعتبار جميع استخدامات البطاقة والرقم السري الخاص بها بأنها فعلية وتمت من قبل حاملها.
12. يقيد البنك على حساب حامل البطاقة حسب التعرفة المعتمدة لديه حينئذ أو حسبما يعلنه البنك من وقت لآخر الرسوم المستحقة عن استخدام البطاقة وتشمل رسوم الاشتراك والرسوم السنوية ورسوم الاستبدال وكذا رسوم المعاملات فيما يتعلق باستخدام جهاز الصرف الآلي ونقاط البيع وذلك حسب سرياتها سواء داخل أو خارج المملكة العربية السعودية.
13. سوف تقيد السحوبات التي تتم بعملة أخرى خلاف الريال السعودي على حساب حامل البطاقة بعد تحويلها إلى الريال السعودي بسعر الصرف السائد لدى البنك فيما يتعلق بالعملة ذات العلاقة وذلك حسبما يحدده البنك في يوم إجراء التحويل ويوافق حامل البطاقة على التقيد بكل أنظمة الرقابة على الصرف والتي تكون نافذة من وقت لآخر والتي قد تتأثر باستخدام البطاقة كما يوافق على تعويض البنك عن أي خسارة أو مطالبة أو مصاريف يتكبدها البنك نتيجة لعدم الالتزام بأي من هذه الأنظمة ويفوض حامل البطاقة البنك بأن يقيد على حسابه أي ضرائب أو عوائد أو مصاريف أو أي رسوم أخرى قد تفرضها الحكومة على هذا الحساب.

14. Should any ATM used by the Accountholder fail to dispense the amount requested, the Accountholder shall report this event immediately in detail to the institution operating the ATM and to the Bank in the form required by the Bank. Subject to sufficient proof, the Bank will credit the Accountholder Account with the amount previously debited in excess of the funds paid and the Accountholder will repay on demand to the Bank the amount paid by any ATM in excess of the amount requested, or dispensed by the ATM, or credited to the Cardholder's Account.
15. Cash deposited at Cash Deposit Machine (CDM) will be instantly credited to the Customer Account, as per the input by the Customer. Bank will not be held liable for any errors/omissions made by the Customer while performing the transaction. The information contained in the Bank's journal would serve as an evidence in any disputes and the Bank's decision will be final and binding on the Customer.
16. The Bank shall not be liable for any refusal of any merchant establishment to honour the Card on any POS terminal or in any other form, nor will the Bank be responsible in any way for any of the goods or services supplied to the Cardholder for which payment was made by use of the Card. Complaints against the merchant should be resolved by the Cardholder with the merchant establishment and no claim by the Cardholder against the merchant establishment will relieve the Cardholder from any obligation to the Bank. Any refund due to the Cardholder from the merchant shall be obtained by the Cardholder direct from the merchant and not from the Bank.
- The value of the purchase of goods, or services, effected by the use of the Card in a POS terminal or any payments made by the Card at an establishment will be debited to the Cardholder's Account. The Cardholder's failure to sign any receipt will not relieve the Cardholder from liabilities to the Bank in respect thereof.
17. The Bank will not be liable for any failure to provide any service or to perform any obligation hereunder, where such failure is attributable, whether directly or indirectly, to any dispute or other circumstances beyond its control. The Bank will not be liable for any consequential or indirect damage arising from or related to, the use of the Card on any ATM, POS or other terminal, the temporary insufficient of funds in the ATM, or the malfunction / failure of such equipment.
18. Card transactions for purchases, withdrawal, transfers and payments are subject to the respective daily total and individual transaction limits as determined by the Bank and other parties accepting the Card from time to time.
19. The Cardholder may, at the Bank's discretion and subject to SAMA regulation, request to increase/decrease of his/her Card daily transaction limit. In case of increase in the transaction limit, the Cardholder accepts and bears full responsibility for the associated risk that may arise due to higher exposure.
20. SAB Debit Card can be used for purchases and cash withdrawals within and outside KSA, subject to daily limits which are determined by the bank automatically at the time of issuance of the card in accordance with the relevant laws and regulations:
- A) Daily cash withdrawal limit is SAR 5,000.00
B) Daily purchases- POS limit is SAR 20,000.00
C) Daily cash withdrawal limit is SAR 5,000.00
14. في حال عدم صرف الجهاز للمبلغ المطلوب فعلى صاحب الحساب إبلاغ ذلك فوراً وبالتفصيل إلى المؤسسة التي يتبع لها الجهاز وإلى البنك بالشكل المطلوب من قبل البنك وإذا ما توفر الدليل الكافي فسوف يقوم البنك بقيد المبلغ المخصوم سابقاً زيادة عن المبلغ المتسلم في حساب صاحب البطاقة على أن صاحب الحساب يتعهد عند الطلب برد أي مبلغ يصرفه الجهاز زيادة عن المبلغ المطلوب أو المصروف بواسطة الجهاز أو تم قيده في حساب حامل البطاقة.
15. سوف يتم قيد الإيداعات النقدية في جهاز الإيداع النقدي فوراً بحساب العميل حسب البيانات المدخلة من قبل العميل. ولن يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ أو سهو من قبل العميل أثناء تنفيذ المعاملة. وسوف تستخدم المعلومات المضمنة بسجلات البنك كإثبات بخصوص أي خلاف، كما أن قرار البنك سوف يكون نهائياً وملزماً للعميل.
16. لا يتحمل البنك أية مسؤولية بخصوص رفض أية مؤسسة تجارية قبول البطاقة في أي جهاز تسديد إلكتروني أو بأي شكل آخر، ولا يعتبر البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أية بضائع أو خدمات يتم تقديمها لحامل البطاقة والتي يتم تسديد قيمتها باستخدام البطاقة وبناء على ذلك يتعين على حامل البطاقة حل شكاويه ضد المؤسسة التجارية مع المؤسسة نفسها، مع مراعاة أن أي من تلك الشكاوي المرفوعة ضد المؤسسة التجارية لن تعفي حامل البطاقة من أي من التزاماته تجاه البنك ويجب على حامل البطاقة استرداد أية مبالغ مستحقة له من المؤسسة التجارية مباشرة وليس من البنك.
- تقيد على حساب حامل البطاقة قيمة كل مشتريات السلع أو الخدمات التي تتم باستخدام البطاقة عن طريق وحدة التسديد الإلكتروني عند منافذ البيع لدى أي مؤسسة تجارية أو أي مدفوعات تمت باستخدام البطاقة، وإن عدم توقيع حامل البطاقة على أي إيصال لن يعفيه من مسؤولياته تجاه البنك فيما يتعلق بذلك.
17. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم توفير أية خدمة أو تنفيذ أي التزام وارد بهذه الشروط بسبب أي نزاع أو ظروف أخرى خارج إرادته سواءً أكان ذلك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة كما لن يكون مسؤولاً عن أية أضرار مباشرة أو غير مباشرة ناتجة عن أو متعلقة باستخدام البطاقة في أي من أجهزة الصرف الإلكتروني أو وحدات التسديد الإلكتروني عند منافذ البيع أو أية وحدات أخرى أو عدم توفر الأموال بصفة مؤقتة في جهاز الصراف الإلكتروني أو عند تعطل أو فشل أي من تلك الأجهزة.
18. تخضع معاملات البطاقة الخاصة بالمشتريات والسحب النقدي والتحويل والدفع لحدود المعاملات اليومية الإجمالية والفردية حسبما يحددها البنك والأطراف الأخرى التي تقبل البطاقة من وقت لآخر.
19. يجوز لحامل البطاقة، وفقاً لتقدير البنك وحسب أنظمة البنك المركزي السعودي، طلب زيادة أو تخفيض حد المعاملات اليومية. ويتحمل حامل البطاقة كامل المسؤولية عن المخاطر المرتبطة والتي قد تنشأ بسبب زيادة هذا الحد.
20. يمكن استخدام بطاقة الأول المصرفية للسحب النقدي وللمشتريات داخل وخارج المملكة وفقاً للحدود اليومية التالية والتي يحددها البنك بشكل تلقائي وقت إصدار البطاقة بما يتوافق مع الأنظمة واللوائح ذات العلاقة:
- أ) السحب النقدي: 5,000.00 ريال سعودي
ب) المشتريات عبر نقاط البيع: 20,000.00 ريال سعودي
ج) الشراء عبر شبكة الإنترنت: 5,000.00 ريال سعودي

21. The customer can change the daily limit of SAB Debit card for purchases-POS or e-commerce transaction by using all SAB electronic channels at any time.
22. Online purchases will be activated by the bank automatically when the customers activates his debit card. The customer can de-activate online purchases through the Internet using SAB electronic channels.
23. The customers acknowledges that he will be fully responsible for all transactions executed through the internet, and that the customer approves all the procedures that the bank will take to process the transactions.
24. Ather will be activated by the bank automatically when the customer activates the card and allows the card holder to make electronic payments within the limit specified by the Bank through infra-red exposure with the POS terminal without entering the PIN or a onetime passwords.
25. The customer hereby acknowledge their awareness of the risks associated with ultra-PIN Ather connection and that they shall, in all cases, be fully responsible for all transactions executed in this manner. The bank reserves the right to unilaterally change the limit of payment in accordance with relevant regulations without notifying the customer.

SAB Phone

1. Definitions:

Unless the context otherwise requires, the following terms shall have the following meanings:

Accounts: means the Primary Account and the Customer's other Accounts with the Bank which the Customer has designated and the Bank has agreed to effect transactions.

SAB Phone: means Automated Telephone Banking Service.

Customer: means the person who has applied for SAB Phone.

PIN: means the Personal Identification Number issued by the Bank to the Customer in connection with SAB Phone and includes any replacement number.

Primary Account: means the Customer's Account with the Bank which the Customer has designated and the Bank has agreed to perform transactions.

Transaction: means a utilisation of any of the Banking facilities available through the use of SAB Phone and includes any utilisation that may be unauthorised by the Customer or otherwise fraudulent or dishonest.

2. The Customer shall be liable for all transactions processed by the use or purported use of SAB Phone and/or the PIN for any purpose whatsoever, with or without Customer's knowledge or consent. The Customer waives all rights and remedies against the Bank in respect of any loss arising from unauthorised use of SAB Phone and/or PIN.
3. The Customer shall:
 - a) Maintain the secrecy of the PIN and notify the Bank immediately if the PIN becomes known to any unauthorised persons.
 - b) Cooperate fully with the Bank in the event of any investigations or litigation relating to SAB Phone or its use.
 - c) Be liable for the amounts debited to his Account due to use of SAB Phone Service.
 - d) Authorise the Bank to debit his Account with the annual service fee for the use of SAB Phone as fixed by the Bank from time to time.

التعامل المصرفي عبر الهاتف (هاتف الأول):

1. تعاريف:

ما لم يتطلب النص خلاف ذلك، فسوف يكون للمصطلحات التالية المعاني الموضحة أمامها:

الحسابات: تعني الحساب الرئيسي وحسابات العميل الأخرى لدى البنك والتي اختارها العميل ووافق البنك عليها لتنفيذ العمليات على هذه الحسابات.

هاتف الأول: تعني الخدمة الآلية للتعامل المصرفي عن طريق الهاتف.

العميل: يعني الشخص الطبيعي الذي قدم طلباً للحصول على هاتف الأول.

رقم التعريف الشخصي: يعني الرقم السري الصادر من قبل البنك للعميل بخصوص هاتف الأول ويشمل التعريف أي رقم بديل.

الحساب الرئيسي: يعني حساب العميل لدى البنك الذي اختاره العميل ووافق عليه البنك لتنفيذ العمليات على هذا الحساب.

العملية: تعني استخدام أي من الخدمات المصرفية المتوفرة من خلال هاتف الأول حتى لو كان ذلك الاستخدام من قبل شخص غير مخول من قبل العميل أو عن طريق التنايل أو الغش.

2. يعتبر العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي تتم أو يعتقد أنها تتم بواسطة استخدام هاتف الأول و/أو الرقم السري لأي غرض مهماً كان سواء بعلم/دون علم أو بموافقة / دون موافقة العميل . ويتنازل العميل عن جميع الحقوق والتعويضات تجاه البنك بخصوص أي خسارة تنشأ بسبب الاستخدام غير المفوض لهاتف الأول و/أو الرقم السري.
3. يلتزم العميل بما يلي:
 - (أ) المحافظة على سرية الرقم السري وإشعار البنك فوراً إذا ما أصبح الرقم السري معروفاً لدى أشخاص آخرين غير مخولين.
 - (ب) التعاون الكامل مع البنك في حالة أية تحقيقات أو دعاوي تتعلق بهاتف الأول أو استخداماتها.
 - (ج) تحمل جميع المبالغ المقيدة على حسابه نتيجة استخدام هاتف الأول.
 - (د) تفويض البنك بأن يقيده على حسابي/حسابنا رسم الخدمة السنوي مقابل استخدام هاتف الأول وذلك حسبما يحدده البنك من وقت لآخر.

- ٥) يكون للبنك الحق بأن يقيد على حساب العميل الرئيسي أية رسوم يتم احتسابها من وقت لآخر مقابل الخدمات المطلوبة عن طريق هاتف الأول.
- ٦) قبول الإشعارات / الكشوف لجميع المعاملات واعتبارها صحيحة ونهائية وبينه قاطعة وملزمة له ما لم يتم الاعتراض عليها خطياً أو من خلال أرقام الهاتف المخصصة لهاتف الأول وذلك خلال ثلاثين يوماً من إصدارها.
4. على العميل إشعار فرع البنك الذي يحتفظ لديه بحسابه الرئيسي فوراً عن طريق الهاتف وتأكيد ذلك خطياً عند حدوث أي من الحالات التالية:
- أ) استخدام هاتف الأول من قبل شخص آخر خلاف العميل.
- ب) فقد أو سرقة الرقم السري أو إذا أصبح الرقم السري معروفاً لدى أي شخص آخر خلاف العميل.
- ج) عند بدء حصول إفلاس أو إجراءات تنفيذية أخرى ضد العميل.
- د) وفاة أو فقدان الأهلية القانونية لأي فرد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.
5. عند تسلم البنك لمثل هذا الإشعار الهاتفي، فإن البنك يكون مخولاً بمحض اختياره لإجراء الآتي:
- أ) إيقاف هاتف الأول.
- ب) عند طلب العميل ضبط رقم سري جديد فإن البنك سوف يسمح له / لها بطلب رقم سري جديد عن طريق هاتف الأول المجاني.
- ج) إنهاء هاتف الأول.
- د) في حالة الحساب المشترك يتم تجميد الحساب وإيقاف هاتف الأول حتى يثبت الشريك الحي/الشركاء الأحياء الحق في الحساب إما بطريقة ودية أو عن طريق قرار من المحكمة. وسوف يقرر البنك بناء على تقديره بمفرده استمرار أو عدم استمرار الحساب على ضوء المستندات القانونية المقدمة من الشريك الحي / الشركاء الأحياء.
- وفي كل الأحوال يكون العميل ملزماً بجميع العمليات المنفذة إلى أن يتم إلغاء الرقم السري أو إصدار رقم سري آخر، أيهما يحدث آخراً. والبنك غير ملزم بالقيام بفحص صحة الحدث الموصوف في الإشعار.
6. لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر أو أضرار أو مصاريف يتكبدها العميل والتي تنشأ بطريقة مباشرة أو غير مباشرة فيما يتعلق بالآتي:
- أ) ممارسة البنك لحقوقه المذكورة في هذه الاتفاقية.
- ب) إغلاق أو إصلاح، أو تعطل أو خلل في هاتف الأول أو أي جهاز لنظام معالجة البيانات أو الهاتف أو أي وسيلة نقل.
- ج) أي حدث خارج عن إرادة البنك.
7. يعرض العميل البنك عن جميع الخسائر والأضرار والمصاريف (متضمنة جميع المصاريف القانونية) مهما كان المسبب لها والتي يمكن أن يتكبدها البنك أو يتعرض لها مباشرة أو غير مباشرة من أو بخصوص:
- أ) أي استخدام أو ما يعد استخداماً مهما كان لهاتف الأول من قبل العميل أو أي شخص آخر.
- ب) إخلال العميل أو عدم التزامه بالأحكام والشروط المذكورة في هذه الاتفاقية.
- ج) إهمال العميل لإجراءات استخدام أو ما يعد استخداماً لهاتف الأول.
- د) إنفاذ البنك لحقوقه الواردة في هذه الاتفاقية بأي طريقة مناسبة.
8. يحق للبنك حسب اختياره المطلق إنهاء هاتف الأول وتغيير الخدمات المتوفرة عن طريق هاتف الأول وذلك في أي وقت بدون إشعار مسبق للعميل وبدون ذكر الأسباب وبدون إخلال لحقوقه تجاه العميل المذكور بما في ذلك جميع حقوق الإجراءات لأي خرق سابق من قبل العميل لهذه الاتفاقية.
- e) The Bank shall be entitled to debit the Customer's Primary Account for any charges levied from time to time for services requested via SAB Phone.
- f) Accept Advices/Statements for all transactions and to treat same as binding and final unless complained in writing or through dedicated telephone numbers of "SAB Phone Service" within thirty days of the issue thereof.
4. The Customer shall forthwith notify the Branch of the Bank at which the Primary Account is maintained via Telephone to be followed by confirmation in writing upon the occurrence of any of the events set out below:
- a) The use of SAB Phone by any person other than the Customer.
- b) The loss or theft of the PIN or when the PIN becomes known to any person other than the Customer.
- c) The commencement of Bankruptcy or other execution proceedings against the Customer.
- d) The death or legal disability of any one or more holders of a joint Account.
5. Upon receipt by the Bank of such telephone notification the Bank shall be entitled at its sole discretion to:
- a) Suspend the SAB Phone service.
- b) At the Customer's request to set a new PIN, the Bank will enable him/her to set a new PIN via SAB Phone Toll-free number.
- c) Terminate SAB Phone service
- d) For a joint Account, freeze the Account and suspend SAB Phone service until the survivor/ survivors establish their right to the Account either amicably or by a court decision. The Bank at its sole discretion would decide whether to continue the Account in light of the legal documents submitted by survivor/survivors or not.
- The Customer shall be liable for all transactions effected until the PIN has actually been cancelled or a new PIN issued, whichever is the later. The Bank shall have no obligation to check that the event described in the notification is in fact true.
6. The Bank shall not be liable for any loss, damage or expense howsoever incurred by the Customer arising directly or indirectly out of or in connection with:
- a) The exercise by the Bank of its rights mentioned herein.
- b) The closure, repair, malfunction or failure of or defect in SAB Phone or other machine data processing system or telephone or transmission link.
- c) Any event outside the Bank's control.
7. The Customer shall indemnify the Bank against all loss, damage and expense (including all legal costs) howsoever caused which the Bank may sustain or incur arising directly or indirectly out of or in connection with:
- a) Any use or purported use whatsoever of SAB Phone by the Customer or any other person.
- b) Any breach or non-compliance with the Terms and Conditions herein by the Customer.
- c) The negligence of the Customer with respect to the use or purported use of SAB Phone.
- d) The enforcement by the Bank of its rights hereunder by any means.
8. The Bank shall be entitled to terminate SAB Phone and to change the services available through SAB Phone at any time without prior notice to the customer at its sole and absolute discretion without assigning any reason therefor without prejudice to its own rights against the Customer hereto including all rights to

- action for any antecedent breach of this Terms and Conditions by the Customer.
9. The use of SAB Phone is subject to the prevailing Terms and Conditions governing the Accounts which shall apply in the event of any inconsistency with the Terms and Conditions herein.
 10. The Customer hereby agrees to the Bank recording all conversations made pertaining to SAB Phone and the Bank shall not be held liable for any consequences arising out of the recording of the messages.
 11. The Bank reserves the right to determine the priority of transaction(s) against any other existing arrangement(s) with the Bank.
 12. All oral instructions received on dedicated telephone numbers will remain effective notwithstanding the death or Bankruptcy / liquidation until notice of such death or Bankruptcy / liquidation or the revocation of the instructions is received by the Bank in writing from any of the heirs of the deceased or from a Government Authority.
 13. No act, delay or omission by the Bank shall operate as a waiver or foregoing of all or any of its rights and powers hereunder, save only by express undertaking in writing so to do.
 14. All communications by the Bank to the Customer shall be to the last address notified by the Customer to the Bank and shall be deemed received five days after being deposited in the post. The Customer shall be under a duty to advise the Bank immediately of any change of address.

5. First party's undertakings and acknowledgements

The first party undertakes and acknowledges to the second party the following:

1. Fair and equitable treatment, and adherence to the principle of disclosure and transparency.
2. Protecting the privacy of information and to not use these except for specific professional and operational purposes - after obtaining the approval of the second party - with the exception of what the first party discloses to the competent government agencies in accordance with the relevant regulations and controls.
3. To take all the necessary technical and organizational measures to protect the technical information systems and customer data maintained in its business and the business of its branches and subsidiary companies, and that it has taken the necessary due diligence and made reasonable efforts in establishing, maintaining, implementing and following the guidelines, policies and procedures of information technology, information security, cybersecurity and data protection, including supervision , control of access to technical systems, encryption, virtual and actual protection, in addition to necessary plans for business continuity, recovery plans, and security plans designed to protect against any penetration, destruction, loss, disruption, modification or abuse.

6. Second party's undertakings and acknowledgements

The second party, being in his full legal capacity, undertakes and acknowledges as follows:

1. He is not denied from dealing with him and that all the data he provided is correct and reliable, assuming that it is not prohibited by law and up-to-date.

9. يخضع استخدام هاتف الأول للأحكام والشروط السائدة التي تحكم الحسابات والتي تطبق في حال أي تناقض مع الأحكام والشروط المذكورة في هذه الاتفاقية.

10. يوافق العميل بهذا على قيام البنك بتسجيل جميع المحادثات التي تتم بخصوص هاتف الأول ولن يكون البنك مسؤولاً عن النتائج المترتبة على تسجيل الرسائل / المكالمات.

11. يحتفظ البنك بالحق في تقرير أولوية المعاملات مقابل أية ترتيبات حالية أخرى لدى البنك.

12. سوف تبقى جميع التعليمات الشفهية الواردة من خلال أرقام الهاتف المخصصة نافذة بغض النظر عن الوفاة أو الإفلاس أو التصفية وذلك حتى يتلقى البنك إشعاراً خطياً يفيد به بالوفاة أو الإفلاس/التصفية أو إلغاء التعليمات من ورثة المتوفى أو أية جهة حكومية.

13. لا يعتبر أي تصرف أو تأخير أو إهمال من جانب البنك بأنه تنازل أو تخل عن كل أو أي من حقوقه أو صلاحياته المذكورة في هذه الاتفاقية ما عدا ما يكون بموجب تعهد كتابي صريح.

14. جميع اتصالات البنك مع العميل يجب أن تكون على أحدث عنوان مقدم من العميل للبنك وتعتبر الرسالة قد استلمت بعد خمسة أيام من وضعها في البريد وعلى العميل إشعار البنك فوراً بأي تغيير في العنوان.

5. تعهدات وإقرارات الطرف الأول

يتعهد ويقر الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. المعاملة بعدل وإنصاف، والالتزام بمبدأ الإفصاح والشفافية.
2. حماية خصوصية المعلومات وعدم استخدامها إلا الأغراض مهنية وتشغيلية محددة-بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، ويستثنى من ذلك ما يفصح عنه الطرف الأول للجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
3. أن يتخذ كافة الإجراءات التقنية والتنظيمية اللازمة لحماية نظم المعلومات التقنية وبيانات العملاء لديه في أعماله وأعمال فروع وشركائه التابعة وأنه اتخذ العناية اللازمة وبذل الجهود المعقولة في إنشاء وصيانة وتنفيذ واتباع ضوابط وسياسات وإجراءات تقنيات المعلومات وأمن المعلومات والأمن السيبراني وحماية البيانات بما في ذلك من عمليات إشراف وتحكم بالدخول إلى النظم التقنية والتشفير وحماية افتراضية وفعالية ولديه خطط استمرار الأعمال اللازمة وخطط الاستعادة وخطط أمنية مصممة للحماية من أية اختراق أو تدمير أو ضياع أو تشويش أو تعديل أو استغلال.

6. تعهدات وإقرارات الطرف الثاني

يتعهد ويقر الطرف الثاني وهو بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً بالآتي:

1. أنه غير ممنوع نظاماً من التعامل معه ، أن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وموثوقة ومحدثة.

2. He shall be responsible before the competent authorities for the funds deposited in his account with his knowledge and the funds deposited in his account without his knowledge, and whether these funds have been disposed of by him personally or not, in the event that he was not officially informed of them upon his knowledge of their availability in his account. أنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي تودع في حسابه بعلمه ، وتلك التي تودع في حسابه دون علمه سواء تصرف بها هو شخصيا أو لم يتصرف بها وذلك في حال عدم إبلاغه عنها رسميا عند علمه بوجودها في حسابه.
3. That the funds deposited in the account resulted from legitimate activities and that he is responsible for their soundness, and if the first party received any illegal or counterfeit money from him, he is not entitled to recover or to obtain compensation for it. أن الأموال المودعة في الحساب ناتجة عن نشاطات مشروعة وأنه مسؤول عن سلامتها، وإذا استلم الطرف الأول منه أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو التعويض عنها.
4. The first party has the right to freeze the account or any of the amounts credited therein and to notify the competent authorities in the event of suspicion that the funds resulted from financial fraud or illegal operations in accordance with the applicable regulations and instructions. أن للطرف الأول الحق في تجميد الحساب أو أي من المبالغ المقيدة فيه وإشعار الجهات المختصة في حال الاشتباه بأن المبالغ ناتجة عن عمليات احتيال مالي أو عمليات غير مشروعة للأنظمة وفقا والتعليمات المعمول بها.
5. He is the true beneficiary of the account. أنه المستفيد الحقيقي من الحساب.
6. He is fully aware that it is forbidden to transfer to persons or entities unknown to him according to the applicable laws and instructions, and that all transfers that he undertakes are to persons and entities known to him and for personal, known and legitimate purposes. أنه على علم ومعرفة تامة بأنه يمنع التحويل للأشخاص أو جهات غير معروفة لديه حسب الأنظمة والتعليمات المعمول بها، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها هي للأشخاص و جهات معروفة لديه ولأغراض شخصية ومعروفة ومشروعة.
7. He has read and understood the terms and conditions set forth in this agreement, and he will also read the terms and conditions regarding the services and products linked to the current account, which are published on the first party's website. أنه قرأ وفهم الأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية، كما أنه سيقوم بقراءة الأحكام والشروط الخاصة بالخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري ، والمنشورة عبر موقع الطرف الأول الإلكتروني.

شهادة إقرار ذاتي للأفراد الخاضعين للضرائب بموجب قانون فاتكا/ معايير التقارير المشتركة
FATCA/CRS Individual Tax Residency Self-Certification

Please Attach the ID / IQAMAH

الرجاء ارفاق الهوية / الإقامة

Customer Number:

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

رقم العميل:

1. هل أنت مقيم ضريبي في أي بلد أو دولة لأغراض الضريبة خارج المملكة العربية السعودية؟ لا No نعم Yes
2. إذا كان الجواب "نعم"، الرجاء تحديد البلد أو البلدان:

#	بلد الإقامة للأغراض الضريبية Country of tax Residence * US Citizens & Residents will normally be Tax Resident in the US المواطنون و المقيمون الأمريكيون يكونون عادة خاضعين للضرائب في أمريكا	الرقم الضريبي أو مايعادله Taxpayer Identification Number or functional equivalent ("TIN")	في حال عدم وجود الرقم الضريبي، يرجى ادخال السبب (أ) أو (ب) أو (ج) If no TIN available enter Reason A,B or C
1			
2			
3			

يرجى التوضيح في المربعات التالية لماذا لم تتمكن من الحصول على الرقم الضريبي، إذا قمت بتحديد السبب "ب" اعلاه.
Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above.

1	
2	
3	

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C where indicated below:

Reason A - The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents

Reason B - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the above table if you have selected this reason).

Reason C - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction).

في حال عدم وجود الرقم الضريبي، يرجى تحديد السبب المناسب أ، ب أو ج من الخيارات التالية:

السبب أ - الدولة/السلطة القضائية حيث يقيم صاحب الحساب لا تصدر أرقام ضريبية للمواطنين.

السبب ب - صاحب الحساب لم يتمكن من الحصول على الرقم الضريبي أو ما يعادله (يرجى توضيح سبب عدم الحصول على الرقم الضريبي في الجدول اعلاه).

السبب ج - الرقم الضريبي غير مطلوب (ملاحظة: فقط اختر هذا السبب إذا كانت الدولة / السلطة القضائية المختصة لا تتطلب الحصول على الرقم الضريبي من هذه السلطات).

3. Country of Birth		3. دولة الميلاد
4. City of Birth		4. مدينة الميلاد
5. Date of Birth		5. تاريخ الميلاد

You hereby authorize the bank to disclose the information contained in this document to the parties predefined by the competent authorities in the Kingdom of Saudi Arabia, whether such disclosure is made to regulatory or supervisory authorities in or out of the Kingdom of Saudi Arabia. If your circumstances change, and any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide an updated Self-Certification.

بهذا تفوضون البنك بالإفصاح عن المعلومات الواردة في هذا المستند للجهات المحددة مسبقا من قبل السلطات المختصة في المملكة العربية السعودية، سواء كان ذلك الإفصاح لجهات رقابية أو إشرافية داخل أو خارج المملكة العربية السعودية. وفي حال تغير ظروفكم وأصبحت أي من المعلومات الواردة في النموذج غير صحيحة، فيرجى إبلاغنا بذلك على الفور وتزويدنا بإقرار ذاتي يتضمن أحر المعلومات والبيانات.

Account Holder's First Name		الاسم الأول لصاحب الحساب
Account Holder's Father's Name		اسم الأب لصاحب الحساب
Account Holder's Surname		اسم العائلة لصاحب الحساب

Capacity of Signatory (Please tick 1 box only)

صفة الموقع (الرجاء وضع إشارة في مربع واحد فقط)

الوصي Guardian صاحب الحساب Account Holder الوكيل Power of Attorney أخرى Others

Signature:

Signature: [Signature Box]

التوقيع:

Date:

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

التاريخ:

To be completed by the bank RM or CRR

يستكمل من مدير العلاقات أو ممثل خدمات العملاء في البنك

Signature of
RM/CRR:

توقيع مدير العلاقات /
ممثل خدمات العملاء:

Copy of Personal Identification	صورة الهوية

ID Number	رقم الهوية

I agree, as the Second party (Full Name): أوافق أنا الطرف الثاني (الاسم رباعي):

to photocopy the identity document for official use by the first party, and I acknowledge the validity of the information and data provided, and I bear any responsibility that may result from my non-disclosure of any information required for this agreement. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consisting of ten pages, and I agree to abide by what is stated in it, and accordingly I sign below

على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمي لدى الطرف الأول ، كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التي قدمتها، وأتحمل أي مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحي عن أي بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عدم صحتها، ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية وأحكامها المكونة من عشرة صفحات، وأوافق على التقيد بما جاء فيها. وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.

Signature of the second party	توقيع الطرف الثاني
Please sign above (For signature verification purposes)	الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع)
الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع)	Please sign above الرجاء التوقيع أعلاه

Fill in by a representative of the first party	يعبأ من قبل ممثل الطرف الأول								
Signature التوقيع	<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Representative's Name اسم الممثل</td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td>Date التاريخ</td> <td style="text-align: center;"> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> التوقيع مطابق Signature verified <input type="checkbox"/> </td> <td style="text-align: center;"> صورة طبق الأصل للهوية Copy of ID <input type="checkbox"/> </td> </tr> </table>	Representative's Name اسم الممثل				Date التاريخ	<input type="text" value="D"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/>	التوقيع مطابق Signature verified <input type="checkbox"/>	صورة طبق الأصل للهوية Copy of ID <input type="checkbox"/>
Representative's Name اسم الممثل									
Date التاريخ	<input type="text" value="D"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/>								
التوقيع مطابق Signature verified <input type="checkbox"/>	صورة طبق الأصل للهوية Copy of ID <input type="checkbox"/>								